

INFORMAZIONI
PERSONALI

Michaela Mineo

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

Dal 04/2024 Collaboratrice ed esperta linguistica

presso il **Centro Linguistico di Ateneo** dell'**Università Tor Vergata di Roma**

- corsi di lingua tedesca per la Laurea Triennale e Magistrale per i corsi di LLEM e LINFO

Dal 03/2019 Docente di lingua tedesca ed esaminatrice per le certificazioni

presso il **Goethe-Institut di Roma:**

- corsi di lingua tedesca A1.1-C1.1, corso "*Tedesco in Azienda*" (B2), "*Tedesco per ragazzi*" (B2), corsi di lettura per gli studi umanistici (A1-B1); esaminatrice per gli esami del Goethe-Zertifikat A1-C2.

04/2014 – 09/2022 Docente di inglese e di tedesco

nella formazione professionale, aziendale e manageriale presso le società di formazione **Accademia Informatica, HR Project, Humanform, The language stage, Talentform, Upter, Fusolab, 1to1 Progress, Umana Forma Srl, i CFP di Roma Capitale, le aziende Euler Hermes Italia, WiMind, Novomatic, Admiral Gaming, SESA NV, Linee srl, Intent srl, Med Technology S.r.l., Ala Informatica S.r.l., Orior S.r.l., Bergen Engine S.r.l., Rolls-Royce, Mercedes-Benz Italia, The Space Cinema S.p.A., Soluzioni e Sistemi Informatici S.r.l., Dekra Italia**, l'ospedale **N.S. di Bonaria di S. Gavino Monreale**, il CLA dell'Università degli Studi di Roma **La Sapienza** e l'**Österreich Institut Roma:**

- corsi di lingua, conversazione, cultura e letteratura tedesca presso l'**Österreich Institut Roma** (A1.1-B2.1), preparazione per certificazioni di lingua tedesca ÖSD (A1-C1) ed esaminatrice ufficiale ÖSD;
- corsi di lingua tedesca per studenti del CLA dell'Università degli Studi di Roma "**La Sapienza**" (A1-C1);
- corsi di lingua inglese per i dipendenti della **Fondazione Accademia Nazionale di Santa Cecilia** presso l'**Auditorium Parco della Musica** di Roma (A1-C1);
- corsi di **Business English** per i dipendenti delle società **Intent S.r.l.** (A1-C1), **Med Technology S.r.l.** (A1-B2), **Orior S.r.l.** (A1-A2), **Ala Informatica S.r.l.** (A1-B1), **Values On S.r.l.** (B1) e **Würth Italia S.r.l.** (B2-C1);
- corsi di lingua e di conversazione inglese per i dipendenti delle aziende **Bergen Engine S.r.l., Rolls-Royce Italia S.r.l., Wimind S.r.l., Euler Hermes Italia, SESA NV, Linee S.r.l., Intent S.r.l.** e **The Space Cinema S.p.A.** (A1-B2);
- corsi di inglese medico per il personale ospedaliero di **N.S. di Bonaria di S. Gavino Monreale** e **ASL Sanluri (SU)**;

- corsi di lingua e di conversazione tedesca per dipendenti, manager e per amministratori delegati delle aziende *Mercedes-Benz Italia*, *Novomatic S.p.A.*, *Admiral Gaming Network S.p.A.* (A1-B2), *Dekra Italia* (A1-B1);
- corsi di lingua tedesca per dipendenti del *DHI (Deutsches Historisches Institut)* di Roma;
- corsi di inglese per le certificazioni "Integrated Skills in English" (ISE) presso *Soluzioni e Sistemi Informatici S.r.l.* (B1);
- corsi di *Business English* per i dipendenti e apprendisti della società *AGRI90 S.r.l.*;
- corsi di lingua tedesca ed inglese per dipendenti del settore alberghiero ed enogastronomico presso alberghi e ristoranti del Lazio (*Gusto Osteria*, *Gusto al 28*);
- corsi di lingua tedesca e di lingua inglese per adulti presso *l'Upter* (A1-B1) e *Fusolab* (A1-A2);
- corsi di inglese per dipendenti della società *Quinary S.p.A.* (A1-B1);
- corsi di lingua tedesca per studenti universitari del *Collegio Universitario dei Cavalieri del Lavoro "Lamaro Pozzani"*;
- preparazione per certificazioni di lingua inglese Graded Examinations in Spoken English (GESE), Integrated Skills in English (ISE), BEC (Business English)

Interprete e traduttrice freelance

presso **Fondazione Accademia Nazionale di Santa Cecilia** e le società **The Space Cinema**, **BAC Laboratories**, **Alessi srl.**, **Bavaria Film GmbH**, **Philosophische Gebilde**, **Passion Fruit Hub**, **Intragap**, **Il Sipario**, **VAF Stiftung**, **Linee S.r.l.**, **Novomatic S.p.A.**, **l'Accademia di Francia** a Roma, **l'Ambasciata tedesca**, **il Goethe-Institut Rom**, le case editrici **Fanucci Editore**, **Edizioni Espera** e **Trenkwalder & Partner GmbH**:

- traduzione di pubblicazioni, saggi, racconti, documenti, certificazioni, contratti, cataloghi, presentazioni PowerPoint e siti web

09/2013 - 03/2014 Assistente di direzione e traduttrice

presso lo studio legale internazionale **Hoffmann • Eitle**, Monaco di Baviera:

- assistente degli avvocati v. d. Osten-Sacken e Dott. Benedetto nel *Dipartimento Marchi* di **Hoffmann • Eitle**: gestione della corrispondenza e dei rapporti con i clienti, i colleghi esteri e gli enti, traduzione di testi legali, contabilità di progetto, ricerche, pianificazione e gestione di meeting; redazione di rapporti e ricerche

10/2013 - 02/2014 Insegnante di italiano per stranieri

presso la **Volkshochschule Germering** (Università Popolare), Germering:

- corsi serali di lingua, cultura e letteratura italiana per adulti
- workshop "Traduzione di testi letterari" dall'italiano al tedesco

04/2013 - 08/2013 Traduttrice e customer care international

presso **Sofort AG**, Monaco di Baviera:

- traduttrice del sito web, di testi legali, pubblicitari e finanziari, responsabile dei clienti italiani, inglesi e spagnoli, gestione del sito web, mansioni organizzative ed amministrative

10/2009 - 06/2013 Interprete e traduttrice freelance

per ***l'Ambasciata tedesca***, la ***Confindustria***, ***l'Agenzia ICE***, il ***Gambero Rosso***, ***Sofort AG***, ***PaesiOnLine***, ***l'Enoteca Provincia Romana***, ***Interkultur***, ***Ghiga Immagina***, ***BAC Laboratories***, ***Symposia*** e collaborazione con varie studi legali ed agenzie di traduzione italiane e tedesche:

- servizio di interpretazione consecutiva, di trattativa e chuchotage italiano-tedesco, tedesco-italiano e inglese-italiano per congressi, fiere ed eventi internazionali;
- traduzione di testi: tedesco-italiano, italiano-tedesco, italiano-inglese, inglese-italiano;
- ambiti di specializzazione: medicina e industria farmaceutica, ambiente, brevetti, business e commercio, cultura, cinema, economia, energia, istruzione, scienze, settore amministrativo, giuridico e legale, turismo, pubbliche relazioni, pubblicità ed enogastronomia

01/2012 - 03/2013 Docente di inglese e di tedesco

presso le società di formazione ***Humanform***, ***Inventa***, ***Global Services***, ***Formare*** e ***Federlazio***, Roma:

- corsi ECM di inglese medico presso *l'Ospedale S. Andrea* di Roma e *ASL del Lazio*;
- corsi di Business English per dipendenti di *Quinary S.p.A.* (A1-B1);
- corsi di tedesco e inglese economico, inglese legale, inglese per informatici (*Humanform* e *Federlazio*), inglese militare (*Esercito Italiano*);
- corsi di inglese e tedesco enogastronomico presso *Hotel Le Dune* e *Enoteca Provincia Romana*

12/2009 - 06/2012 Docente di inglese, di tedesco e di italiano

presso i ***Centri di Formazione Professionale*** del ***Comune di Roma*** (***I. Masih***, ***S. Tosi***, ***L. Petroselli***) e l'ufficio in ***Via Macedonia***), Roma:

- corsi di formazione per adulti, per i dipendenti del *Comune di Roma* e per ragazzi dei *CFP* (15 - 19 anni); corsi di inglese economico e legale, inglese per il turismo, inglese per estetiste, tedesco avanzato per laureandi e studenti universitari del progetto *Leonardo* (B2-C1)

04/2011 - 12/2012 Docente di inglese e di tedesco

presso la società di formazione ***Dea Formazione e Servizi snc.***, Roma:

- corsi di inglese medico presso ospedali e *ASL* delle regioni Lazio e Sardegna (*ASL Sanluri*); corsi di tedesco, corsi di inglese economico e legale presso società private

02/2011 - 06/2012 Insegnante di inglese

presso ***l'Istituto A. M. Gianelli***, Roma:

- corsi di inglese con la musica per bambini (6-10 anni); corsi di lingua e conversazione per adulti (B2)

04/2011 - 09/2011 Redattrice web e traduttrice

presso **PaesiOnLine Srl**, Gastel Gandolfo:

- redazione di recensioni ed articoli di viaggio per il sito web tedesco e inglese, traduzione di testi nel settore turistico e web marketing, traduttrice delle applicazioni web per smartphone e tablet

**ISTRUZIONE E
FORMAZIONE****10/2007 - 07/2009 Laurea specialistica in *Traduzione***

(Übersetzungswissenschaft)

Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Germania

Materie principali:

- italiano>tedesco; tedesco>italiano; tedesco>inglese
- traduzione medico-scientifica, legale ed economica
- interpretazione di trattativa e consecutiva

Tesi di laurea: *L'opera di Sigmund Freud: Divagazioni sulla traduzione*

09/2002 - 05/2007 Laurea triennale in *Lingue e Letterature moderne*

Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Roma

Tor Vergata, Roma

Materie principali:

- letteratura tedesca ed inglese
- lingua tedesca, inglese, spagnola e portoghese

Votazione conseguita: 110/110

Testi di laurea: *Die Symbolik des Traumes: L'eredità di G. H. v. Schubert oltre il Romanticismo*

**01/2005 - 06/2005 Soggiorno Erasmus di 5 mesi nel 2° semestre
dell'a.a. 2004/2005**

Universidad de Sevilla, Spagna

04/1996 - 05/2002 Diploma di maturità di liceo scientifico

Deutsche Schule Rom (Scuola Germanica di Roma)

ULTERIORI CORSI
DI FORMAZIONE

-
- | | |
|-------------------|---|
| 3/2021-5/2021 | Corso di formazione come tutor di corsi online
Goethe-Institut , Roma |
| 1/01/2020 | Abilitazione di esaminatrice per gli esami del
Goethe-Zertifikat (da A1 fino C2)
Goethe-Institut , Roma |
| 10/2018-02/2019 | Corso di formazione per docenti di lingua tedesca
(Deutsch Lehren Lernen 4)
Goethe-Institut , Roma |
| 5/2018 | Workshop per docenti di inglese
(Techniques for Language Tests)
British Council , Roma |
| 4/2018 | Workshop per docenti di inglese
(Presentations and Pronunciation)
British Council , Roma |
| 4/2018 | Workshop per docenti di tedesco
(CLIL, strumenti digitali, Blended Learning)
Università degli Studi Roma Tre, Lettere e Filosofia , Roma |
| 4/2018 | Corso di aggiornamento per docenti di tedesco
(Österreich-Tage)
Forum Austriaco di Cultura , Roma |
| 10/2017 | Workshop "Narrare con la voce"
Goethe Institut , Roma |
| 9/2016 | Corso di aggiornamento per esaminatori ÖSD
(KID1, KID2, A1, A2, B1, B2 e C1)
Österreich Institut Rom , Roma |
| 05/2015 - 11/2015 | Corso di aggiornamento per formatori professionisti
Accademia Informatica , Roma |
| 01/2014 | Corso di aggiornamento per l'insegnamento della
lingua inglese e lingua tedesca
VHS Germering , Germania |

AMBITI DI SPECIALIZZAZIONE

LINGUA INGLESE:

Inglese generale, Business English, inglese legale, inglese medico per il personale ospedaliero, inglese per l'industria farmaceutica, inglese per dipendenti del settore alberghiero ed enogastronomico, inglese militare, inglese per informatici, inglese per estetiste, inglese per il settore culturale, musicale e dello spettacolo, preparazione per certificazioni (Graded Examinations in Spoken English (GESE), Integrated Skills in English (ISE), BEC (Business English), TOEFL e IELTS).

LINGUA TEDESCA:

Tedesco generale, tedesco per ingegneri, tedesco economico, tedesco medico, traduzione di testi letterari, traduzione di testi giuridici, traduzione di testi filosofici, traduzione di testi medici, tedesco per il settore turistico ed alberghiero, fonetica, lettura e traduzione di testi, preparazione per certificazioni ÖSD (KID1, KID2, A1, A2, B1, B2 e C1), preparazione per le certificazioni del Goethe-Zertifikat (A1, A2, B1, B2, C1, C2).

LINGUA ITALIANA:

Italiano per stranieri, italiano per musicisti e cantanti lirici del Conservatorio

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre
Altre lingue

tedesco / italiano

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Spagnolo	C2	C2	C2	C1	C1
Portoghese	B1	B1	B1	B1	B1
Francese	A1	A1	A1	A1	A1

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

- Ottime capacità relazionali e comunicative maturate grazie alle esperienze lavorative, alla frequentazione di contesti multiculturali, all'esperienza di studio e viaggio all'estero (Germania, Spagna, Gran Bretagna, Irlanda e USA), alle esperienze di volontariato internazionale, alla natura bilingue italo-tedesca e ai rapporti di parentela inglese e sudafricana.

Competenze organizzative e gestionali

- Ottime capacità di lavorare sia in team che individualmente, organizzando autonomamente il lavoro, rispettando le scadenze e gli obiettivi prefissati, definendo priorità e assumendo responsabilità, abilità acquisite tramite le diverse esperienze professionali sopra elencate.
- Solide esperienze nel coordinamento di attività, spiccato senso dell'organizzazione, capacità di pianificazione e di gestione di rapporti maturate durante l'attività di docenza, di traduzione e l'interpretariato, le esperienze di guida e accompagnatrice turistica e le attività di volontariato internazionale.

Competenze professionali

- Ottime conoscenze linguistiche e competenze didattiche, conoscenza di ambiti e lessici specialisti, metodologie di insegnamento innovative nonché spiccate capacità relazionali.
- Capacità ideativa unita a creatività e flessibilità nel contesto lavorativo.

Competenze informatiche

- **MS Office:** completa padronanza nell'utilizzo di Word, Excel, Access, Outlook, Publisher e PowerPoint.
- **Cat tools:** buona padronanza di Simple Concordance, SDL Trados e Across.
- **Ulteriori programmi:** ottima padronanza di Adobe Photoshop, Adobe Acrobat, InDesign, Adobe-Connect ed Internet Explorer.

Pubblicazioni recenti

The School of Mary - Meditations on the Mysteries of the Rosary: traduzione dal tedesco all'inglese del libro "*Der Rosenkranz – Theologie auf Knien*" di Mons. Florian Kolfhaus, ISBN:9781621381624

Expo & the City: The hip guide to Milan during the Expo, J. Mendel Books, London 2015: traduzione dall'italiano all'inglese della guida "*Milano è come NY*" di Stefania Nascimbeni, ISBN: 9780993323904

Patente di guida B**Interessi personali**

Arte, letteratura, musica, yoga, escursionismo, pianoforte e canto.

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e del Art. 13 Regolamento UE 679 2016.

Tutto quanto in esso dichiarato corrisponde a verità, ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 46 e 47 del D.P.R. n. 445 del 2000.

Roma, 28 ottobre 2025